

1.	Field of study	Russian Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2020/2021 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Specialized translation (Polish-English) III

Module code: 02-FRS1-RA-TSPA05

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
RA-TSPA05_1	w zaawansowanym stopniu zna terminologię ogólną i szczegółową dot. przekładu ustnego i pisemnego i jego specyfikę językową, a także terminologię dotyczącą zagadnień z cywilizacji krajów anglojęzycznych (rozróżnia poszczególne odmiany i style języka) i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_W02	3
RA-TSPA05_2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w zakresie interpretacji i przekładu tekstu specjalistycznego pisanego i mówionego, z języka polskiego na angielski i odwrotnie i związanych z nim różnych aspektów językowych, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U01	3
RA-TSPA05_3	potrafi wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące różnych aspektów języka polskiego i angielskiego przy użyciu różnych źródeł tradycyjnych i internetowych, potrafi ocenić i wybrać właściwe źródła informacji dla danego tłumaczenia, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U02	3
RA-TSPA05_4	potrafi porozumiewać się w języku polskim i obcym (angielskim) przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie rozwijania umiejętności językowych i przekładu, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U04	3
RA-TSPA05_5	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U06	3

3. Module description

Description	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z teoretycznymi i praktycznymi aspektami tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski tekstów użytkowych i literackich, oraz ze specyfiką angielskiego języka prawniczego. Główny nacisk położony jest na umiejętności praktyczne przyszłych tłumaczy i zapoznanie ich z podstawami warsztatu tłumacza (właściwą interpretacją tekstu, jego organizacją, terminologią specjalistyczną, korzystaniem z różnych źródeł informacji, oceną ich wiarygodności) i wskazaniem na konieczność stałego podnoszenia swoich umiejętności językowych poprzez ciągły kontakt z językiem obcym i śledzenie zachodzących w nim zmian, dbałość o poprawność językową w obu językach, gotowości i otwartości na uczenie się (niezbędnej w pracy tłumacza).
--------------------	--

Prerequisites	brak
----------------------	------

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
RA-TSPA05_w_1	Testy i tłumaczenia pisemne	Prace kontrolne pisemne sprawdzające znajomość materiału teoretycznego i mikro umiejętności niezbędnych w języku pisanim, leksyki specjalistycznej i innych zagadnień omawianych na zajęciach; tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_2	Odpowiedzi i tłumaczenia ustne	Wypowiedzi na tematy zawarte w treściach programowych związane z przerabianym materiałem teoretycznym, tłumaczenia ustne, prezentacje.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_3	Prace domowe	Przygotowanie zadanego materiału teoretycznego (referaty, prezentacje) Przygotowanie terminologii i materiałów związanych z tematyką tłumaczenia, tłumaczenia pisemne, przygotowanie tłumaczeń ustnych.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_4	EGZAMIN	Egzamin pisemny składający się z (a) części teoretycznej obejmującej terminologię i zagadnienia dot. przekładu, (b) części praktycznej składającej się z zadań tłumaczeniowych na język polski i język angielski.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
RA-TSPA05_fs_1	practical classes	Metody poszukujące problemowe, ćwiczeniowo-praktyczne - kształtowanie nawyków, umiejętności i organizacji pracy tłumacza, właściwego korzystania ze źródeł i literatury; eksponujące (prezentacja, referat); podające (wykład konwersacyjny)	30	Praca ze wskazaną literaturą przedmiotu i innymi źródłami, wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych, przygotowanie do testów sprawdzających, samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	60	RA-TSPA05_w_1, RA-TSPA05_w_2, RA-TSPA05_w_3, RA-TSPA05_w_4